

Abstract

Subject matter: Specific Features of Translation of the Russian Federation Major Religions Leaders' Speeches into English.

Author: D.A. Kamyshnikova, MA student, Group 411-17, Institute of Translatology and Multilanguage Studies.

Scientific supervisor: E.V. Vinogradova, Associate Professor of the Chair of Translatology and Interpretation.

Information about the sponsor organization: Pyatigorsk State University; 9 Kalinina St., Pyatigorsk, Stavropol krai.

Research relevance: is in the analysis of the speeches of leaders of the RF main religions. The analysis of the translation characteristics of texts of religious discourse makes it possible to identify the main characteristics of the language in the context of religion, which is necessary to strengthen the dialogue between the religions as an important form of influence on inter-ethnic relations and socio-political stability.

Purpose: is a comprehensive study of the problems of translation of the texts of religious discourse on the example of sermons of the world religions' leaders.

Tasks:

- to consider the role of religious discourse in modern linguistics;
- to analyze the religious discourse characteristics as an object of linguistic research;
- to find out the difficulties faced in translating from English to Russian;
- to identify translation difficulties associated with the difference of linguo-cultures and religious mentalities;
- to identify the most appropriate method of translation for the analyzed metaphors, phraseological units and other linguistic elements in religious discourse.

Theoretical and practical significance of the research: the results of theoretical research allowed to analyze the "religious discourse", its role and characteristics in modern linguistics, as well as the difficulties and methods of translating religious discourse texts. The results also can be used as research materials in practical translation activities, as well as in educational institutions.

Results of the research: the translations of the speeches of religious leaders of the main religions of the Russian Federation into English, the development of a basic thematic glossary for translators on the topic "Religion", articles published in such scientific journals as "LOCUS STANDI" and "Molodaya Nauka", as well as the participation in the Regional Scientific Conference "Digital Humanities in Science and Education".

Recommendations: The results of the research can be used in teaching humanitarian translation, as well as reference materials by translators who work with religious discourse texts.